

DK 47L

DK 47H

DK 57L

DK 57H



Betriebsanleitung 808414-03
Kondensatableiter DK 47, DK 57



Installation Instructions 808414-03
Steam Traps DK 47, DK 57



**Instructions de montage et de mise en service
808414-03**
Purgeurs DK 47, DK 57



Instrucciones de montaje y servicio 808414-03
Purgadores automáticos DK 47, DK 57



Manuale di Istruzioni 808414-03
Scaricatore di condensa DK 47, DK 57



**Manual de Instruções de montagem
e funcionamento 808414-03**
Purgador de condensados DK 47, DK 57

Die Kondensatableiter DK 47 und DK 57 nur zur Abführung von Kondensat aus Wasserdampf einsetzen.

Sicherheitshinweis

Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. Qualifiziertes Fachpersonal sind Personen, die mit Montage und Inbetriebnahme des Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikationen verfügen wie zum Beispiel:

- Ausbildung als Fachkraft.
- Ausbildung oder Unterweisung im Gebrauch angemessener Sicherheitsausrüstung gemäß dem Standard der Sicherheitstechnik.
- Ausbildung oder Unterweisung in Erster Hilfe und Unfallverhütungsvorschriften.

Die Armatur steht während des Betriebs unter Druck!

Wenn Verschlusschrauben oder Überwurfmuttern gelöst werden, strömt heißes Wasser oder Dampf aus. Schwere Verbrühungen am ganzen Körper sind möglich. Montage- oder Wartungsarbeiten nur bei Anlagendruck null durchführen!

Die Armatur ist während des Betriebs heiß!

Schwere Verbrennungen an Händen und Armen sind möglich.

Montage- oder Wartungsarbeiten nur in kaltem Zustand durchführen!

Scharfkantige Innenteile können Schnittverletzungen an den Händen verursachen!
Beim Wechseln der Ventilplatte Arbeitshandschuhe tragen!

Fluid	gasförmig		flüssig	
	1	2	1	2
Fluidgruppe	1	2	1	2
Verwendung	nein	ja	nein	ja

Kategorie	Ausnahme gemäß Artikel 3.3
Nennweite DN	$\frac{3}{8}'' - 1''$
CE-Kennzeichnung	nein
Typ	alle

Thermodynamischer Kondensatableiter für praktisch staufreie Entwässerung aus Edelstahl. Kondensatableiter DK 47 mit eingebautem Schmutzfänger (Y-Strainer).

- DK 47 L mit Schmutzfänger für kleine Kondensatmengen.
- DK 47 H mit Schmutzfänger für größere Kondensatmengen.
- DK 57 L ohne Schmutzfänger für kleine Kondensatmengen.
- DK 57 H ohne Schmutzfänger für große Kondensatmengen.

Einsatzgrenzen					
PMO	[bar]	42	PMO	[PSI]	609
TMA	[°C]	400	TMA	[°F]	752
Zulässiger Gegendruck bis 80 % des Vordrucks.					

Einbau

1. Einbau in jeder Lage, vorzugsweise in horizontaler Rohrleitung, Deckel obenliegend.
2. Durchflussrichtung beachten. Der Durchflussrichtungspfeil befindet sich auf dem Ableitergehäuse!
3. Servicemaße berücksichtigen: Wenn der Ableiter fest eingebaut ist, wird zur Demontage der Haube (DK 47, DK 57) und der Verschlusschraube **F** (DK 47) ein Freimaß **x** von mindestens **30 mm** benötigt!
4. Ableiter einbauen.

Die Kondensatableiter DK 47 und DK 57 sind grundsätzlich wartungsfrei. Bei Einsatz in ungespülten Neuanlagen kann jedoch eine Reinigung des Schmutzsiebes **E** im DK 47 erforderlich werden.

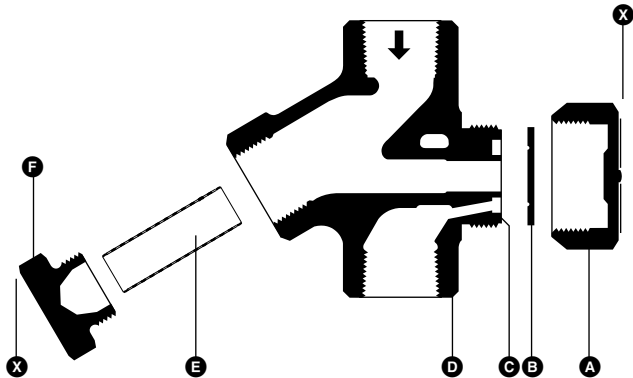
1. Gefahrenhinweis auf Seite 2 beachten!
2. Am drucklosen Gerät Verschlusschraube **F** lösen und herausdrehen.
3. Sieb **E** herausnehmen und reinigen.
4. Sieb **E** einsetzen.
5. Dichtflächen/Gewinde reinigen und mit temperaturbeständigem Schmiermittel bestreichen (z. B. WINIX® 2150).
6. Verschlusschraube **F** einschrauben und mit 150 Nm festziehen.

Die Kondensatableiter DK 47 und DK 57 sind grundsätzlich wartungsfrei.

1. Deckel **A** lösen und abdrehen.
2. Gehäusesitz **C** und Ventilplatte **B** reinigen.
3. Gereinigte Ventilplatte einlegen (Rille zum Sitz zeigend).
4. Gewinde des Deckels mit temperaturbeständigem Schmiermittel behandeln.
5. Deckel mit 150 Nm festziehen (DN 1" 250 Nm).

Anzugsmomente [Nm]		
DN	Deckel A	Verschlusschraube F
1/2" – 3/4"	150	150
1"	250	150

Schlüsselweiten								
Nennweite	[mm] [Zoll]	10	15		20		25	
		3/8	L	H	L	H	L	H
Ausführung		L	L	H	L	H	L	H
Schlüsselweite (DK 47)	A	36	36	41	36	41	36	55
Schlüsselweite	F	32	32	32	32	32	32	32
Schlüsselweite (DK 57)	A	36	36	41	41	41		55



Usage for the intended purpose



Use steam traps DK 47 and DK 57 only for the discharge of condensed water from steam lines.

Safety Note

Installation must only be performed by qualified staff.

Qualified staff are those persons who – through adequate training in engineering, the use and application of equipment in accordance with regulations concerning steam systems, and first aid & accident prevention – have a recognised level of competence appropriate to the installation and commissioning of this device.

The trap is under pressure during operation. When assembling or opening the trap or loosening sealing plugs, hot water and steam may escape. This presents the danger of severe burns to the whole body. Installation and maintenance work should only be carried out when the system is depressurized.

The tap is hot during operation. This presents the danger of severe burns to hands and arms. Installation and maintenance work should only be carried out when the system is cold.

Sharp edges on internal parts present a danger of cuts to hands. Always wear industrial gloves for installation and maintenance work.

Fluid	gas		liquid	
Fluid group	1	2	1	2
Use	no	yes	no	yes

Category	Exception pursuant to article 3.3
Nominal size DN	$\frac{3}{8}$ " – 1"
CE marking	no
Type	all

*) PED = Pressure Equipment Directive

Thermodynamic steam trap made of stainless steel for discharging condensate with virtually no banking-up. Steam trap DK 47 with integral Y-type strainer.

DK 47 L with strainer for small condensate flowrates

DK 47 H with strainer for larger condensate flowrates

DK 57 L without strainer for small condensate flowrates

DK 57 H without strainer for larger condensate flowrates

Pressure / Temperature Ratings					
PMO	[bar]	42	PMO	[PSI]	609
TMA	[°C]	400	TMA	[°F]	752
Admissible back pressure: up to 80 % of upstream pressure					

Installation

1. Installation in any position, preferably in horizontal lines with cap on top.
2. Observe direction of flow. The flow direction arrow is on the trap body.
3. Leave at least **30 mm** free space **X** around the equipment for removing the cap (DK 47, DK 57) and/or the sealing plug **F** (DK 47) at a later date.
4. Install trap.

The steam traps DK 47 and DK 57 do not require any special maintenance. However, if used in new installations which have never been rinsed it may be necessary to clean the strainer **E** of the DK 47.

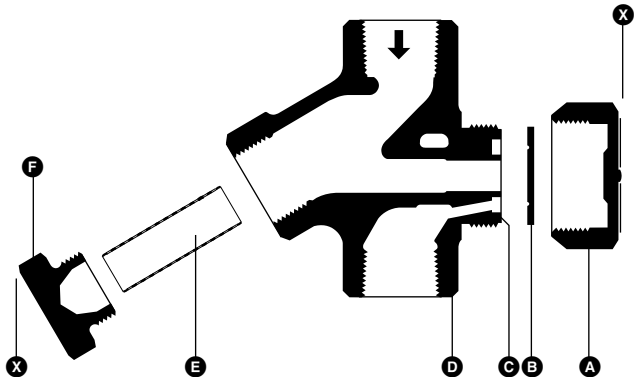
1. Observe safety notes on page 2.
2. Isolate the trap from pressure, allow trap to cool to ambient temperature and pressure. Unscrew sealing plug **F**.
3. Remove and clean strainer **E**.
4. Replace strainer **E**.
5. Apply heat-resistant lubricant (e. g. WINIX[®] 2150) to seating surfaces and threads.
6. Screw in sealing plug **F** and tighten with a torque of 150 Nm.

The DK 47 and DK 57 do not require any special maintenance.

1. Unscrew and remove cap **A**.
2. Clean body seat **C** and valve plate **B**.
3. Insert cleaned valve plate (with grooved side down).
4. Apply heat-resistant lubricant to cap thread.
5. Tighten cap with a torque of 150 Nm (DN 1": 250 Nm).

Torques [Nm]		
DN	Cap A	Sealing plug F
1/2" – 3/4"	150	150
1"	250	150

Spanner sizes								
Nominal size	[mm] [inch]	10	15		20		25	
		3/8	L	H	L	H	L	H
A. F. (DK 47)	A	36	36	41	36	41	36	55
A. F.	F	32	32	32	32	32	32	32
A. F. (DK 57)	A	36	36	41	41	41		55



N'utiliser les purgeurs DK 47 et DK 57 que pour l'évacuation des condensats des tuyauteries de vapeur.

Avis important pour la sécurité

L'appareil ne doit être installé que par du personnel qualifié.

Le personnel doit avoir la qualification nécessaire pour l'installation et la mise en service de l'appareil et posséder la compétence et l'expérience acquise par

- une formation technique
- une formation à la manipulation des équipements de vapeur conforme aux réglementations concernant la sécurité
- une formation aux premiers soins et à la protection contre les accidents.

En service le purgeur est sous pression et très chaud.

Lors du desserrage des écrous, de raccord union ou bouchons de fermeture, de l'eau bouillante ou de la vapeur peut s'échapper. Il y a risque de brûlures graves sur tout le corps.

S'assurer que l'appareil n'est plus sous pression avant d'effectuer le démontage et les travaux d'entretien.

Pendant le fonctionnement de l'installation le purgeur est très chaud. Il y a risque de brûlures aux mains et aux bras. Avant d'effectuer des travaux d'installation ou d'entretien vérifier que le purgeur est à température ambiante.

Les pièces internes à arêtes vives peuvent causer des coupures aux mains. Porter des gants de travail pour remplacer les pièces internes.

Classification selon l'article 9 de la directive concernant les appareils soumis à pression (PED*)

F

Fluide	Gaz		Liquide	
	1	2	1	2
Groupe de fluide	1	2	1	2
Utilisation	non	oui	non	oui

Catégorie	Exception selon article 3.3
Diamètre nominal DN	$\frac{3}{8}'' - 1''$
Marquage CE	non
Type	tous

*) PED = Pressure Equipment Directive

Purgeur thermodynamique en acier inoxydable pour l'évacuation de condensats pratiquement sans accumulation. DK 47 avec filtre Y incorporé

DK 47 L avec filtre, pour débits de condensats faibles

DK 47 H avec filtre, pour débits de condensats plus importants

DK 57 L sans filtre, pour débits de condensats faibles

DK 57 H sans filtre, pour débits de condensats plus importants

Plage d'utilisation					
PMO	[bar]	42	PMO	[PSI]	609
TMA	[°C]	400	TMA	[°F]	752
Contre-pression admissible jusqu'à 80 % de la pression amont					

Installation

1. Montage en toute position, de préférence position d'installation horizontale avec le capot en haut.
2. Veiller au sens de passage. La flèche indiquant le sens de passage se trouve sur le corps du purgeur.
3. Tenir compte d'une hauteur libre **x** de **30 mm** au minimum pour le démontage postérieur du capot (DK 47, DK 57) et du bouchon de fermeture (filtre) **F** (DK 47).
4. Monter le purgeur.

Les DK 47 et DK 57 ne nécessitent aucun entretien particulier. En cas de condensats contaminés (nouvelle installation pas encore rincée) nettoyer le filtre **E** du DK 47.

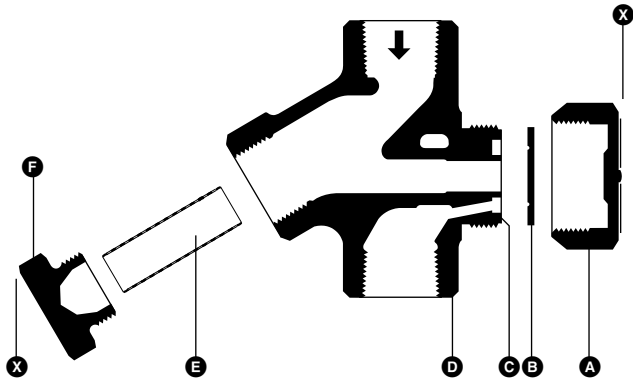
1. Tenir compte de l'avis important de sécurité (page 2)!
2. Décompresser le purgeur. Retirer le bouchon fileté **F**.
3. Retirer et nettoyer le filtre **E**.
4. Remettre le filtre **E** en place.
5. Enduire les filets et les portées d'étanchéité avec un lubrifiant résistant à la température (p. ex. WINIX® 2150).
6. Replacer et serrer le bouchon fileté **F** avec un couple de 150 Nm.

Les DK 47 et DK 57 ne demandent pas d'entretien spécial.

1. Desserrer le capot **A**.
2. Nettoyer le siège du corps **C** et l'obturateur **B**.
3. Mettre en place l'obturateur nettoyé (la rainure doit être en face du siège).
4. Enduire les filets de capot avec un lubrifiant résistant à la température.
5. Serrer le capot avec un couple de 150 Nm (DN 1": 250 Nm).

Couples de serrage [Nm]		
DN	Capot A	Bouchon de fermeture F
1/2" – 3/4"	150	150
1"	250	150

Clés requises								
Diamètre nominal	[mm] [pouce]	10	15		20		25	
		3/8	L	H	L	H	L	H
Clé (DK 47)	A	36	36	41	36	41	36	55
Clé	F	32	32	32	32	32	32	32
Clé (DK 57)	A	36	36	41	41	41		55



Advertencia sobre seguridad

E

Utilícense los purgadores DK 47 y DK 57 exclusivamente para la evacuación de agua condensada en conductos de vapor.

Advertencia sobre seguridad

El purgador sólo debe ser instalado por personal especializado.

El personal especializado se limita a personas con formación para instalar y poner en servicio el aparato, disponiendo de la calificación profesional y la experiencia requerida.

El purgador está bajo presión durante el funcionamiento. Al desmontar, o al abrir el purgador, o al soltar las tuercas de racor o los tornillos de cierre habrá escape de agua caliente o vapor. Existe el peligro de sufrir severas quemaduras en todo el cuerpo.

Realizar el montaje o los trabajos de mantenimiento únicamente cuando el equipo no esté bajo presión.

El purgador está caliente durante el funcionamiento. Existe el peligro de sufrir severas quemaduras en las manos y brazos. Realizar los trabajos de desmontaje y mantenimiento únicamente cuando el purgador no esté caliente.

Las partes internas agudas pueden ocasionar heridas cortantes en las manos. Ponerse guantes de trabajo para cambiar el platillo de cierre.

Clasificación según artículo 9 de la directriz de equipos a presión (PED*)

Tipo de fluido	gas		líquido	
	1	2	1	2
Grupo de fluido	1	2	1	2
Aplicación	no	sí	no	sí

Clase	Excepción según artículo 3.3
Diámetro nominal DN	$\frac{3}{8}'' - 1''$
Marca CE	no
Tipo	todos

*) PED = Pressure Equipment Directive

Purgador de condensado termodinámico de acero inoxidable para la evacuación de condensado prácticamente sin retención. Purgador de condensado DK 47 con filtro de suciedad integrado (filtro Y).

DK 47 L con filtro, para caudales de condensado pequeños

DK 47 H con filtro, para caudales de condensado grandes

DK 57 L sin filtro, para caudales de condensado pequeños

DK 57 H sin filtro, para caudales de condensado grandes

Margen de aplicación					
PMO	[bar]	42	PMO	[PSI]	609
TMA	[°C]	400	TMA	[°F]	752
Contrapresión admisible hasta el 80 % de la presión previa					

Montaje

1. Instalación en cualquier posición, preferiblemente en posición horizontal con la tapa mirando hacia arriba.
2. Considerar la dirección del flujo. La flecha que indica la dirección del flujo está en el cuerpo del purgador.
3. Tener en cuenta un espacio libre **X** de por lo menos **30 mm** para el caso que se tenga que desmontar la tapa (DK 47, DK 57) y/o el tapón roscado **F** (DK 47) más adelante.
4. Montar el purgador.

Los DK 47 y DK 57 no requieren mucho mantenimiento. En caso de condensado sucio (instalación nueva y no lavada o soplada) se precisa limpiar el filtro **E** del DK 47:

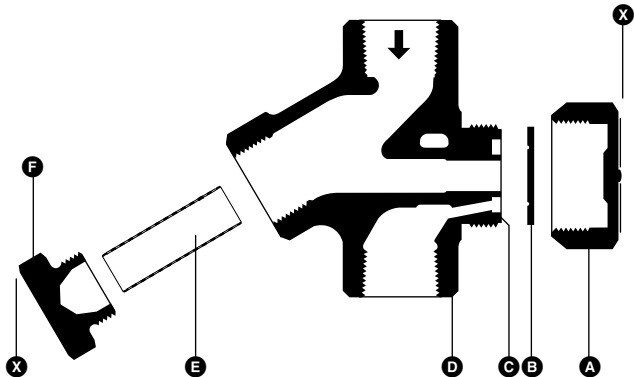
1. Tener en cuenta la advertencia de seguridad (página 2).
2. Despresurizar el purgador. Desenroscar y retirar el tornillo tapón **F**.
3. Retirar y limpiar el filtro **E**.
4. Colocar el filtro **E**.
5. Aplicar un engrasador resistente a la temperatura (p. ej. WINIX® 2150) a las roscas y superficies de estanqueidad.
6. Enroscar el tornillo tapón **F** y apretarlo con una fuerza de 150 Nm.

Los DK 47 y DK 57 no requieren mucho mantenimiento.

1. Desenroscar la tapa **A**.
2. Limpiar el asiento de cuerpo **C** y el platillo de válvula **B**.
3. Colocar un nuevo platillo o el platillo limpio (la ranura debe mirar hacia el asiento).
4. Aplicar un engrasador resistente a la temperatura a la rosca de la tapa.
5. Apretar tapa con una fuerza de 150 Nm (DN 1": 250 Nm).

Pares de apriete [Nm]		
DN	Tapa A	Tornillo tapón F
½" – ¾"	150	150
1"	250	150

Tamaño de llave requerido								
Diámetro nominal	[mm] [pulgadas]	10	15		20		25	
		¾	L	H	L	H	L	H
E. C. (DK 47)	A	36	36	41	36	41	36	55
E. C.	F	32	32	32	32	32	32	32
E. C. (DK 57)	A	36	36	41	41	41		55



Usare gli scaricatori di condensa DK 47 e DK 57 solo per scaricare condensa da linee vapore.

Avvertenze importanti

Gli scaricatori di condensa devono essere installati solo da personale qualificato. Per personale qualificato si intendono persone che abbiano:

- seguito corsi di formazione termotecnica
- usato ed applicato apparecchiature di sicurezza nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti
- conoscenze di pronto soccorso e prevenzione infortuni
- raggiunto un riconosciuto ed appropriato livello di competenze per l'installazione e la messa in marcia di apparecchiature di sicurezza

Durante l'esercizio lo scaricatore è sotto pressione ed è molto caldo, attenzione alle possibili scottature.

Smontando lo scaricatore oppure allentando i tappi il fluido uscirà violentemente con probabili scottature.

Questi lavori devono sempre essere eseguiti ad impianto freddo e senza pressione ed utilizzando le valvole di intercettazione sia a monte che a valle (se è presente una contro pressione).

Parti interne con spigoli vivi possono causare lesioni alle mani, per questo motivo raccomandiamo vivamente di usare robusti guanti da lavoro durante montaggi o manutenzioni.

Condizioni di applicabilità secondo articolo 9 della PED*)



Fluido	gas		liquido	
	1	2	1	2
Gruppo fluido	1	2	1	2
Uso	no	si	no	si

Categoria	Con eccezione dell'articolo 3.3
Diametro nominale DN	$\frac{3}{8}$ " – 1"
Marchio CE	no
Tipi	tutti

*) PED = Pressure Equipment Directive (Direttiva per Apparecchiature in Pressione)

Scaricatore di condensa termodinamico in acciaio inossidabile per scarico condensa (senza possibilità di allagamento). Lo scaricatore DK 47 è dotato di filtro integrale a «Y».

- DK 47 L con filtro per piccole portate di condensa
- DK 47 H con filtro per grandi portate di condensa
- DK 57 L senza filtro per piccole portate di condensa
- DK 57 H senza filtro per grandi portate di condensa

Pressione / Temperatura Max.					
PMO (Pressione max. esercizio)	[bar]	42	PMO	[PSI]	609
TMA (Temperatura max.)	[°C]	400	TMA	[°F]	752
Contropressione: fino a 80 % della pressione d'ingresso					

Installazione

1. Lo scaricatore può essere installato in qualsiasi posizione, preferibilmente orizzontale con tappo in alto.
2. Osservare il senso di flusso come indicato dalla freccia impressa sul corpo.
3. Lasciare uno spazio libero di almeno **30 mm** **X** attorno allo scaricatore. Per la rimozione del tappo (DK 47, DK 57) e/o per la pulizia del filtro **F** (DK 47).
4. Montare lo scaricatore.

Gli scaricatori di condensa DK 47 e DK 57 non richiedono manutenzione. Comunque in caso di installazione in nuovi impianti non 'soffiati' sarà necessaria una accurata pulizia del filtro **E** (solo per DK 47).

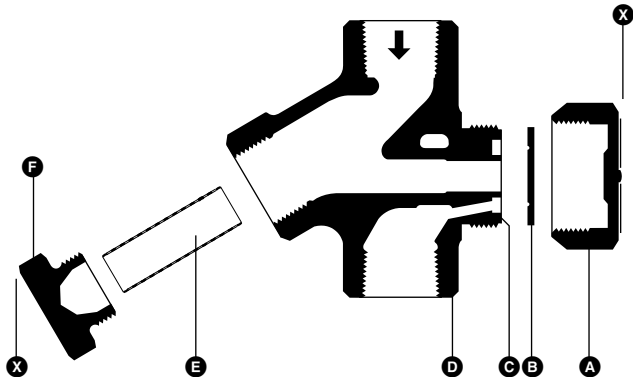
1. Osservare la nota di pericolo riportata a pagina 2.
2. Isolare lo scaricatore dalla linea, scaricare la pressione, lasciare raffreddare. Smontare il tappo **F**.
3. Togliere e pulire il filtro **E**.
4. Rimontare il filtro **E**.
5. Applicare un grasso resistente alle alte temperature per esempio WINIX® 2150.
6. Avvitare il tappo **F** e serrare con una coppia di 150 Nm.

Gli scaricatori di condensa DK 47 e DK 57 non richiedono una speciale manutenzione.

1. Svitare e togliere il tappo **A**.
2. Pulire la sede del corpo **C** ed il disco **B**.
3. Inserire il disco **B** (con l'incisione in basso).
4. Applicare sulla filettature del grasso resistente alle alte temperature.
5. Serrare con una coppia di 150 Nm (per DN 1": 250 Nm).

Coppie [Nm]		
DN	Tappo A	Tappo filtro F
1/2" - 3/4"	150	150
1"	250	150

Chiavi fisse richieste								
Dimensione	[mm] [inch]	10	15		20		25	
		3/8	L	H	L	H	L	H
A. F. (DK 47)	A	36	36	41	36	41	36	55
A. F.	F	32	32	32	32	32	32	32
A. F. (DK 57)	A	36	36	41	41	41		55



Utilizar o purgador de condensados DK 47 e DK 57 apenas para purga de condensados de vapor de água.

Instruções de segurança

O purgador só pode ser instalado por pessoal especializado e qualificado. Por pessoal qualificado entende-se pessoas que estão familiarizadas com a montagem e arranque do purgador e que dispõem de qualificação e experiência, como por exemplo:

- Formação como técnico especializado.
- Formação no âmbito da utilização de equipamento de segurança adequado, de acordo com as técnicas de segurança standard.
- Formação em primeiros socorros e prevenção de acidentes.

Durante o funcionamento o purgador está sob pressão!

Quando se desaperta a tampa ou o bujão de vedação, liberta-se água quente ou vapor que podem causar graves queimaduras em todo o corpo.

Trabalhos de montagem, desmontagem e assistência só devem ser efectuados quando a instalação estiver completamente despressurizada!

Durante o funcionamento o purgador está quente, o que pode provocar graves queimaduras nas mãos e braços!

Trabalhos de montagem e manutenção só podem ser executados em frio!

As partes interiores, em arestas vivas, podem provocar cortes nas mãos!

Utilizar luvas de protecção para trabalhos de limpeza ou substituição das peças interiores!

Classificação de acordo com o Artigo 9 da norma para equipamentos sob pressão (PED da Lloyd's Register)

Fluido	gás		líquido	
	1	2	1	2
Grupo de Fluido	1	2	1	2
Aplicação	não	sim	não	sim

Categoria	Exceções conforme o artigo 3.3
Diâmetro Nominal	$\frac{3}{8}'' - 1''$
Marca CE	não
Tipo	todos

Purgador de condensados termodinâmico, em aço inoxidável, para purga de condensados, praticamente sem retenção. Purgador de condensados DK 47 com filtro incorporado (Filtro em Y).

DK 47 L com filtro para pequenos caudais de condensados.



DK 47 H com filtro para grandes caudais de condensados.

DK 57 L sem filtro para pequenos caudais de condensados.

DK 57 H sem filtro para grandes caudais de condensados.

Limites de Aplicação					
PMO	[bar]	42	PMO	[PSI]	609
TMA	[°C]	400	TMA	[°F]	752
Contrapressão máx.admissível: 80 % da pressão a montante					

Montagem

1. Montagem em qualquer posição, de preferência em tubagens horizontais, com a tampa para cima.
2. Respeitar a direcção de escoamento do fluido. A seta indicadora da direcção de escoamento do fluido encontra-se no corpo do purgador!
3. Deixar no mínimo uma distância livre  de **30 mm** em redor do purgador para posterior desmontagem da tampa (DK 47, DK 57) e do bujão de vedação  (DK 47).
4. Montar o purgador.

Os purgadores de condensados DK 47 e DK 57 não requerem cuidados especiais de manutenção. Em caso de utilização em instalações novas, que nunca tenham sido lavadas, pode contudo ser necessária uma limpeza do filtro **E** do DK 47.

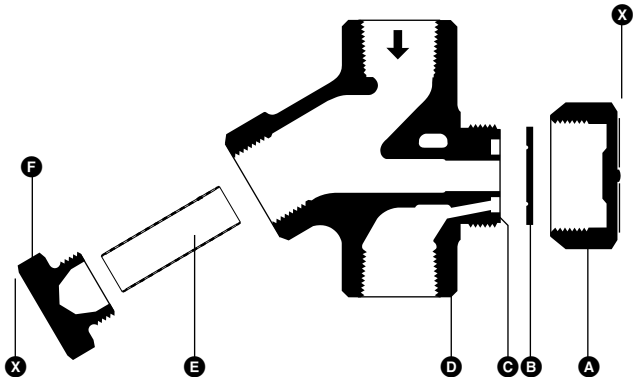
1. Respeitar as instruções de segurança indicadas na Pág. 2!
2. Despressurizar o purgador e deixá-lo arrefecer até aproximadamente à temperatura ambiente. Desenroscar e retirar o bujão **F**.
3. Retirar o filtro **E** e limpá-lo.
4. Recolocar o filtro **E**.
5. Limpar as superfícies de vedação e rosca e aplicar um lubrificante resistente ao calor (p.ex. WINIX® 2150).
6. Enroscar o bujão de vedação **F** e apertá-lo com um binário de 150 Nm.

Os purgadores de condensados DK 47 e DK 57 não exigem cuidados especiais de manutenção.

1. Desenroscar e remover a tampa **A**.
2. Limpar a sede do corpo **C** e o disco **B**.
3. Recolocar o disco depois de limpo ou um disco novo (com as ranhuras voltadas para a sede).
4. Aplicar um lubrificante resistente à temperatura na rosca da tampa.
5. Apertar a tampa com um binário de aperto de 150 Nm (DN 1": 250 Nm)

Binário de aperto [Nm]		
DN	Tampa A	Bujão de Vedação F
1/2" – 3/4"	150	150
1"	250	150

Tamanho da chave								
Diâmetro Nominal	[mm] [Polegadas]	10	15		20		25	
		3/8	L	H	L	H	L	H
Chave (DK 47)	A	36	36	41	36	41	36	55
Chave	F	32	32	32	32	32	32	32
Chave (DK 57)	A	36	36	41	41	41		55



(E) **GESTRA ESPAÑOLA S.A**
Luis Cabrera, 86-88
E-28002 Madrid
Tel. 00 34 91 / 5 152 032
Fax 00 34 91 / 4 136 747, 5 152 036
E-mail: aromero@flowserve.com

(GB) **Flowserve Flow Control (UK) Ltd.**
Burrell Road, Haywards Heath
West Sussex RH 16 1TL
Tel. 00 44 14 44 / 31 44 00
Fax 00 44 14 44 / 31 45 57
E-mail: gestraukinfo@flowserve.com

(I) **Flowserve S.p.A.**
Flow Control Division
Via Prealpi, 30
I-20032 Cormano (MI)
Tel. 00 39 02 / 66 32 51
Fax 00 39 02 / 66 32 55 60
E-mail: infoitaly@flowserve.com

(PL) **GESTRA Polonia Spolka z.o.o.**
Ul. Schuberta 104
PL - 80-172 Gdansk
Tel. 00 48 58 / 306 10-02 od 10
Fax 00 48 58 / 306 33 00
E-mail: gestra@gestra.pl

(P) **Flowserve Portuguesa, Lda.**
Av. Dr. Antunes Guimarães, 1159
Porto 4100-082
Tel. 00351 22 / 6 19 87 70
Fax 00351 22 / 6 10 75 75
E-mail: jtavares@flowserve.com

(USA) **Flowserve DALCO Steam Products**
2601 Grassland Drive
Louisville, KY 40299
Tel.: 00 15 02 / 4 95 01 54, 4 95 17 88
Fax: 00 15 02 / 4 95 16 08
E-Mail: dgoodwin@flowserve.com

FLOWSERVE[®]

GESTRA

GESTRA AG

Postfach 10 54 60, D-28054 Bremen

Münchener Str. 77, D-28215 Bremen

Telefon +49 (0) 421 35 03 - 0

Telefax +49 (0) 421 35 03 - 393

E-Mail gestra.ag@flowserve.com

Internet www.gestra.de

